

La phrase suivante est grammaticalement intéressante : « *Ze hebben een stormachtige nacht in het bos **door**gebracht* » (« *Ils ont passé une nuit d'orage dans le bois* »).

On y trouve la forme verbale « **DOOR**gebracht », participe passé provenant de l'infinitif « **DOOR**brenghen », lui-même construit sur l'infinitif « **BRENGEN** », qui fait l'objet des « **temps primitifs** » des verbes dits « forts » et est construit sur le **SINGULIER** du **prétérit**. Pour complément d'informations, consultez par exemple notre tableau des « **temps primitifs** » sur ce même site, où les couleurs aident à mieux comprendre trois grandes catégories de verbes irréguliers au passé :

<http://idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smod=tp&ssmod=ecrit>

Quand « **DOOR**brenghen » est conjugué comme participe passé à l'équivalent du passé composé, cela entraîne en néerlandais une **séparation de la particule** « **DOOR** » de son infinitif proprement dit, la particule « **GE-** » (commune à la majorité des participes passés) s'intercalant entre eux => « **doorGE**bracht ».

Il y a **REJET** de la forme verbale du participe passé « **DOOR**gebracht » **derrière les compléments** (« *een stormachtige nacht* » et « *in het bos* »), à la fin de la phrase.

Pour le phénomène du **REJET** du verbe, lisez notre synthèse :

<http://www.idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smod=rejVerbes>

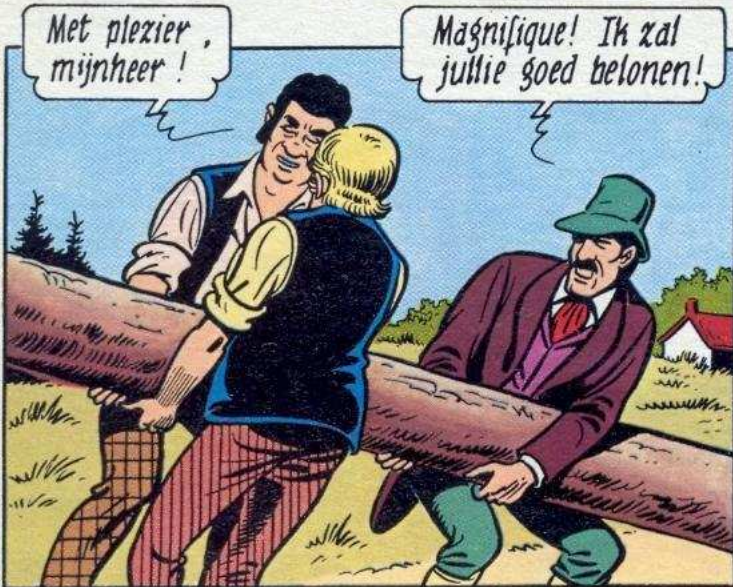
ROBERT EN BERTRAND HEBBEN EEN STORMACHTIGE NACHT IN HET BOS DOORGEBRACHT, EN BEGEVEN ZICH WEER OP WEG ONDER EEN STRALENDE ZON .



Die heeft pech! Een boom over de weg .

He, les gars, kunnen jullie mij helpen ?

Met plezier, mijnheer !



Magnifique! Ik zal jullie goed belonen!



Laat maar, mijnheer ! Je bent geen ontbekende meer, al ben je Fransman !

Je naam is Pierre Caspar.. Je komt uit de Haute Savoie en je bent berggids of gemzenjager ! Juist ?



Bon Dieu ! Hoe weet je dat ?